

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института
филологии и журналистики
Борисова Л.С.
"23" 03 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
Межкультурная коммуникация



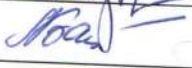
Направление подготовки магистратуры
45.04.01 Филология

Профиль подготовки магистратуры
Русский язык как родной и иностранный

Квалификация выпускника
Магистр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	А.Н. Байкулова		23.03.21
Председатель НМК	В.В. Прозоров		23.03.21
Заведующий кафедрой	А.Н. Байкулова		23.03.21

1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» являются:

- приобретение знаний в области теории межкультурной коммуникации как филологической дисциплины, находящейся на пересечении филологии с другими науками и изучающей человека в его коммуникативном отношении к представителям других культур;

- формирование условий для осуществления эффективной межкультурной коммуникации на принципах толерантности, уважения к чужой культуре и её носителям в период педагогической практики и в реальном общении в условиях поликультурного мира.

Достижение перечисленных задач и усвоение программы происходит в ходе практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Для освоения дисциплины привлекаются современные учебники и методические пособия по РКИ, интернет-ресурсы.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» (Б1.В.ДВ.01.01) является дисциплиной по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль Русский язык как родной и иностранный.

Этой дисциплине магистранты обучаются во 2-ом семестре 1-го курса. Дисциплина логически связана с другими дисциплинами, которые реализуются на ступени бакалавриата: «Межкультурная коммуникация», «Современный русский язык», «История русского языка», «Введение в языкознание», «Устное народное творчество», «Психология» и др., а также в 1 семестре магистратуры: «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Актуальные проблемы изучения фонетической и лексической систем русского языка», «Актуальные проблемы изучения грамматической системы русского языка», «Информационные ресурсы в филологической деятельности», «Иностранный язык в профессиональных целях», «Обиходно-бытовое общение».

Эта дисциплина имеет большое значение для освоения дисциплин «Методика преподавания русского языка как иностранного», «Специфика изучения русского языка как иностранного» на ступени магистратуры, для прохождения магистрантами ознакомительной учебной педагогической практики по преподаванию русского языка как иностранного в 3-ем семестре 2-ого курса обучения.

В целом изучение дисциплины «Межкультурная коммуникация» является необходимой базой для подготовки будущих преподавателей русского языка как иностранного

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1.1_М.УК-5. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин	<i>Знать:</i> основы межкультурной коммуникации. <i>Уметь:</i> применять полученные знания в учебно-практической, научно-исследовательской и педагогической деятельности. <i>Владеть:</i> навыками

	<p>появления социальных обычаев и различий в поведении людей.</p> <p>1.2_М.УК-5. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>	<p>бесконфликтного общения с иностранными студентами.</p>
<p>ПК-3 Способен самостоятельно проводить исследования в области системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>1.1_М.ПК-3. Под руководством преподавателя формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования.</p> <p>2.1_М.ПК-3. Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования.</p> <p>3.1_М.ПК-3. Делает выводы и намечает перспективы дальнейшего исследования.</p> <p>4.1_М.ПК-3. Составляет библиографический список к научной работе.</p> <p>5.1_М.ПК-3. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта.</p>	<p><i>Знать:</i> систему русского языка в её синхроническом и диахроническом аспектах, методы научных исследований.</p> <p><i>Уметь:</i> проводить под руководством преподавателя (с постоянным увеличением доли самостоятельности) научные исследования в области межкультурной коммуникации; составлять и правильно оформлять библиографический список к научной работе.</p> <p><i>Владеть:</i> современными приёмами и методами обучения, новыми образовательными технологиями.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
-------	-------------------	---------	-----------------	--	--

							Формы промежуточной аттестации (по семестрам)	
							СР	
							лекции	
							практические занятия	
							общая трудоемкость	
							из них практическая подготовка	
	Тема 1. Межкультурная коммуникация: современные подходы к исследованию. Типы межкультурной коммуникации.	2	1		2		6	Круглый стол. Проверка работы в интернет-ресурсами.
	Тема 2. Коммуникация, культура, язык.	2	2		2		6	Беседа. Проверка выполнения заданий. Проверка анализа текста.
	Тема 3. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности их общения.	2	3		2		6	Беседа. Проверка анализа текста. Доклад (сообщение)
	Тема 4. Языковые единицы как хранители культурного кода.	2	4		2		6	Беседа. Проверка работы со словарями.
	Тема 5. Понятие <i>концепт</i> и методика его описания	2	5		2		6	Беседа. Проверка работы со словарями. Проверка сопоставительного анализа текстов.
	Тема 6. Культурный шок: механизмы развития.	2	6		2		6	Беседа. Проверка составления списка рекомендаций для преодоления межкультурного шока.

Тема 7. Стереотипы сознания: сущность и механизм формирования.	2	7		2		6	Беседа. Проверка списка составленных стереотипов культурной группы. Реферат.
Тема 8. Невербальная коммуникация.	2	8		2		6	Беседа. Проверка результатов наблюдений за невербальным и средствами, которые используют герои иностранных фильмов.
Тема 9. Коммуникативное поведение и аспекты его описания.	2	9		2		6	Беседа. Проверка выполнения заданий.
Тема 10. Языковая личность.	2	10		2		6	Беседа. Проверка выполнения заданий.
Темы 11–12. Национальный характер: параметры сопоставления психологической идентичности.	2	11–12		4		12	Беседа, тест.
13. Итоговое занятие: промежуточная аттестация	2	13		2		10	
Промежуточная аттестация	2						Зачёт
Итого за 3-й семестр				26		82	
Общая трудоемкость дисциплины				108 ч.			

Содержание дисциплины

Тема 1. Межкультурная коммуникация: современные подходы к исследованию. Типы межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация (МКК). Из истории межкультурной коммуникации. Современные подходы к исследованию МКК. Типы МКК.

Тема 2. Коммуникация, культура, язык. Коммуникация и её роль в концепции культуры. Язык как базовый код коммуникации. Типы культур. Концепции Э. Холла, Г. Хофстеде и др. исследователей МКК.

Тема 3. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности их общения. Понятие *картина мира*. Мировосприятие через призму культуры. Относительность восприятия мира. Условия успешности общения представителей разных культур.

Тема 4. Языковые единицы как хранители культурного кода. Коды культуры: соматический, биоморфный, предметный, мифологический. Источники культурной интерпретации: ритуалы, легенды, мифы; образы-эталоны, слова-символы, словосочетания с символическим значением, образы христианства и нравственные установки, художественные, исторические образы и др.; паремии и метафоры.

Тема 5. Понятие концепт и методика его описания. Лингвокогнитивный, лингвокультурологический и психолингвистический подходы к описанию концепта. Методика описания концептов, концепты базовых эмоций человека.

Тема 6. Культурный шок: механизм развития. Понятие культурного шока, его симптомы. Механизм развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок.

Тема 7. Стереотипы сознания: сущность и механизм формирования. Механизмы формирования стереотипов. Происхождение стереотипов. Функции стереотипов. Виды стереотипов. Значение стереотипов в МКК.

Тема 8. Невербальная коммуникация. Специфика невербальной коммуникации. Элементы невербальной коммуникации: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика, паралингвистические средства.

Тема 9. Коммуникативное поведение и аспекты его описания. Понятие *коммуникативное поведение*. Национально-культурная специфика коммуникативного поведения.

Тема 10. Языковая личность. Понятия *языковая личность* и *идентичность*. Виды идентичности.

Темы 11-12. Национальный характер: параметры сопоставления психологической идентичности. Параметры сопоставления психологической идентичности: *индивидуализм / коллективизм, рациональность / эмоциональность, оптимизм / пессимизм, открытость / закрытость*.

13. Итоговое занятие.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины «Межкультурная коммуникация»

Виды занятий: практические занятия, которые включают:

- 1) работу с научной, учебно-методической литературой;
- 2) беседу / круглый стол
- 2) написание докладов / рефератов;
- 3) самостоятельную работу на занятии и дома: выполнение предложенных заданий;
- 4) работу с электронными ресурсами;
- 5) тестирование.

В рамках учебного курса предусмотрены встречи с иностранными студентами, изучающими русский язык.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

В случае наличия среди обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются следующие адаптивные образовательные технологии:

- предоставление инвалидам по зрению или слабовидящим возможностей использовать пособия, выполненные шрифтом Брайля, крупноформатные наглядные материалы и аудиофайлы;

- обязательное звуковое сопровождение демонстрационного или иллюстративного материала для лиц с ограниченными возможностями по слуху;
- создание условий для организации коллективных занятий в студенческих группах, где инвалидам и лицам с ограниченными возможностями по здоровью оказывалась бы помощь для получения информации;
- проведение индивидуальных коррекционных консультаций для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Студентам с ОВЗ и инвалидам предоставляется возможность частичного применения технологий дистанционного обучения (контроль письменных работ на портале дистанционного обучения образовательной организации или по электронной почте и др.). Отчётность осуществляется в форме реферата, конспекта статьи учебника, в виде выполнения контрольных заданий.

Телефон каф. русского языка и речевой коммуникации 21-06-47.

Для облегчения усвоения материала курса привлекаются аудио- и видеоматериалы, современные учебники, словари, справочники и энциклопедическая литература. На разных этапах обучения, а также при прохождении определенных аспектов активно привлекаются интернет-ресурсы (статьи, книги, аудио- и видеоматериалы, электронные справочники и словари).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

В ходе практических занятий и проделанной самостоятельной работы студенты должны закрепить усвоенный ранее материал. Виды самостоятельной работы: подготовка кратких сообщений и докладов, знакомство с веб-сайтами, посвящёнными проблемам МКК, поиск информации и её обзоры; работа с текстами, анализ литературы по теме, ответы на контрольные вопросы и др.

Оценка производится в следующих формах текущего контроля: проверка выполнения заданий, проверка качества написания реферата, проверка навыка выступления с докладом; тестирование.

Итоговый контроль: зачёт в форме обсуждения представленных студентами докладов.

ВАРИАНТЫ ЗАДАНИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ УЧЕБНЫМИ ПЛАНАМИ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Вопросы для обсуждения (вопросы даются заранее):

1. Что такое межкультурная коммуникация (далее МКК)?
2. Какие типы МКК существуют?
3. Какие переменные, наделённые межкультурной спецификой, включает МКК?
4. Каковы формы МКК?
5. Каковы виды коммуникативной деятельности?
6. Что такое высококонтекстная культура?
7. Каковы признаки высококонтекстной культуры?
8. Что такое низкоконтекстная культура?
9. Каковы основные признаки низкоконтекстной культуры?
10. В чём заключается смысл теории Г. Хофстеде?

Практические задания:

Задание 1. Приведите примеры ситуаций коммуникативного взаимодействия с представителями иных культур из Вашего личного опыта. Проанализируйте эти ситуации.

Задание 2. Найдите и сравните различные определения понятия межкультурная коммуникация. Какое из них Вам кажется наиболее полным?

Задание 3. Согласны ли Вы с мнением О. А. Леонтович о том, что Россия на протяжении всей истории испытывает одновременно влияние Запада и Востока и находится в срединном положении между высококонтекстными и низкоконтекстными культурами? С одной стороны, русские гордятся своей прямоотой и выражают информацию эксплицитно, с другой – в эмоциональной сфере тяготеют к имплицитной информации в косвенной, осложнённой форме (см. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. М.: Гнозис, 2007. С 26 – 34].)

Задание 4. Прочтите следующий текст:

«Алан, стажировавшийся на японской фирме, собирался на своё первое рабочее собрание. Поскольку в программу были включены спорные вопросы, Алан ожидал интересной дискуссии. Но собрание оказалось довольно скучным: никто не высказывал мнений за и против. Вместо этого было задано несколько вопросов, и некоторые члены коллектива коротко прокомментировали положительные стороны предлагаемого решения. Алан слышал, что часть сотрудников была не согласна с решением, но они всего лишь задали несколько мелких вопросов. Один из членов комитета возразил; на некоторое время воцарилась тишина, никто не ответил. Затем председатель спросил, есть ли ещё вопросы и комментарии, и закрыл обсуждение. Не было даже голосования. Под конец Алану казалось, что никакого серьёзного обсуждения вообще не было» ([Вежбицкая. 1999, с. 673]).

Спрогнозируйте возможные сложности, которые могут возникнуть при общении представителей высококонтекстных и низкоконтекстных культур.

Вопросы и задания дискуссионного характера.

Задание 4. Ознакомьтесь с результатами психолингвистического эксперимента, проведённого О. А. Леонтович для определения соотношения авто-и гетеростереотипов во взаимовосприятии русских и американцев. Совпадают ли данные эксперимента с Вашими собственными представлениями о русских и американцах?

Задание 5. Ознакомьтесь с данными О. Рёша, исследующего авто-и гетеростереотипы русских и немцев. В какой группе информантов преобладают ответы, которые можно интерпретировать как отрицательные автостереотипы и отрицательные гетеростереотипы?

Задание 6. Ознакомьтесь с интерпретацией С.А. Сухих автостереотипа русских. Согласны ли Вы с такой интерпретацией? Приведите аргументы за и против.

На основе чего русские идентифицируют себя именно таким образом?

Экспериментальные и творческие задания (сообщения учащихся).

1. Составьте список наиболее распространённых, на Ваш взгляд, стереотипов своей культурной группы. Проанализируйте его.

2. Запишите несколько анекдотов, персонажами которых являются представители разных национальностей. Определите, на каких стереотипных представлениях основаны эти анекдоты.

Задание 6. Почитайте и прокомментируйте следующий диалог:

«Вадим: Так вы бизнесмен?! Это очень интересно! А что вы делаете в Москве?

Иван: У меня здесь тоже работа.

Вадим: Наверное, вы миллионер. Я думаю, что у вас фирма в Москве... Вы богатый человек! Очень интересно! А я – Вадим Борисович Звонов – кинокритик.

Вот, пожалуйста, моя визитка. А вы, простите... Иван: Иван Николаевич Козлов»

(И. А. Стернин)

Нарушен ли речевой этикет с точки зрения русского коммуникативного поведения? А с точки зрения французов, немцев, англичан, американцев?

Задание 7. Л. Броснахан отмечает, что русские обычно не скрывают эмоций

в радости, но стараются скрыть негативные чувства. Англичане же, к примеру, не стараются скрыть не те, не другие. В официальном поведении русские демонстрируют сдержанность в проявлении негативных эмоций, а позитивные эмоции проявляются в нём ярко. В неофициальном общении русские выражают негативные эмоции гораздо чаще и свободнее.

Согласны ли Вы с этой точкой зрения? Аргументируйте свой ответ.

Задание 8. Составьте список особенностей общения в русской культуре.

Задание 9. Составьте список тем, которые, на Ваш взгляд, табуированы в русском коммуникативном поведении.

Задание 10. Напишите 5 слов, которые, с Вашей точки зрения, наиболее точно отражают Вашу самоидентификацию. Прокомментируйте Ваш выбор. (темы и задания см. в уч. методическом пособии: *Белая Е.Н.* Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие. М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2015 – 208 с.).

На итоговом занятии студенты выступают с подготовленными докладами.

Темы докладов:

1. Менталитет и русский национальный характер в заметках о происшествиях.
 2. Стереотипы представлений о внешности человека в языковой картине разных народов (на материале сказок, пословиц, поговорок, объявлений о знакомстве и т.п.).
 3. Языковая личность в русской народной сказке.
 4. Отражение социальных ценностей и норм в текстах гороскопов.
 5. Концепт «счастье» в народных сказках.
 6. Гостеприимство как специфическая национальная черта русского народа (на материале народных сказок)
 7. Отражение менталитета и национального характера в произведениях русских и зарубежных писателей (по выбору).
 8. Проявление национальных черт в русской и зарубежной мультипликации.
 9. Русский речевой этикет и его специфика.
 10. Отражение специфики национального характера в русском (английском, немецком и т.д.) семейном общении.
 11. Отражение специфики национального характера в дружеском общении.
- По итогам работы студентов на практических занятиях выставляется зачёт.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	30	30	0	10	30	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

3 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Оценивается посещение занятий, текущая аудиторная работа, выполнение домашних заданий (от 0 до 30 баллов).

Самостоятельная работа – от 0 до 30 баллов

Оценивается:

- выполнение заданий (от 0 до 20 баллов);
- подготовка реферата (от 0 до 5 баллов);
- активность в обсуждении тем, в беседе по контрольным вопросам (от 0 до 5 баллов);

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности

- тестирование (от 0 до 10 баллов)

Промежуточная аттестация – зачёт (от 0 до 30 баллов)

ответ на «отлично» / «зачтено» - от 21 до 30 баллов

ответ на «хорошо» / «зачтено» - от 11 до 20 баллов

ответ на «удовлетворительно» / «зачтено» - от 6 до 10 баллов

ответ на «неудовлетворительно» / «не зачтено» - от 0 до 5 баллов

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента по дисциплине «Межкультурная коммуникация» составляет 100 баллов.

Таблица 2. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Межкультурная коммуникация» в оценку (зачет):

49 баллов и более	«зачтено»
меньше 49 баллов	«не зачтено»

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

- Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: Учеб. пособие М.: Флинта, 2016.
- Рогачева, Е. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс]: хрестоматия / Рогачева Е. Н. - Саратов, 2013. – 189 с. (ЭБС «IPRBOOKS»)

б) дополнительная литература:

- Величко, А. В. Книга о грамматике. Русский язык как иностранный [Электронный ресурс]: учебное пособие / Величко А. В. – М., 2009. (ЭБС «IPRBOOKS»)
- Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие. М.: Наука, 2009 (ЭБС РУКОНТ)

в) программное обеспечение и интернет-ресурсы:

1. Windows 8 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)
2. Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)
3. ABBY Lingvo x5 (электронный словарь, допускающий возможность создания пользовательских словарей и подключения других словарей; лицензия);
4. ABBY FineReader 11 Corporate Edition (программа распознавания текста; лицензия)
5. Электронная библиотека feb-web.ru,
6. Коллекция специализированных материалов slovari.ru
7. Полнотекстовые базы данных Зональной научной библиотеки: учебная и научная литература по профилю университета (<http://library.sgu.ru/ebs.html>); электронно-библиотечные системы (ЭБС)

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В Институте филологии и журналистики имеется необходимое количество рабочих мест в компьютерных классах, мультимедийное оборудование и наглядные пособия (демонстрационные таблицы, репродукции, учебные видеофильмы и аудиоматериалы).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль Русский язык как родной и иностранный.

Автор: Байкулова А.Н.

Программа одобрена на заседании кафедры русского языка, речевой коммуникации и русского как иностранного от 23.03.2021 года, протокол № 7.